

Editor's Notes

A Dozen Years of Initiales/Initials

1981-1992

While the past is carved in stone, the future is made of dreams and hopes, sometimes of promises and thin air. In 1981, our graduate scholarly journal *Initiales* was just that: hope and promise. I had believed, together with Hans and Roseann Runte, that it would be possible to show our graduate students their own strength and the remarkable potential of dedicated effort sustained over a long period of time.

I am happy that our hopes and promises were justified. Our students, the authors of *Initiales*, will one day--not today or tomorrow, but one day--look back and think that *Initiales* was one of the good things that happened to them during their graduate years, and that helped them to prove themselves in their careers.

Twelve years of *Initiales* are now carved in stone, a thing of the past. The volumes are the best witness of the achievement of our students and of the French graduate programme. More than 800 pages (about 1500 manuscript pages) of interesting research: eighty-one articles written by sixty-two authors, mostly Dalhousie Ph.D., M.A. and M.A.T. (M.A. in Teaching French) students.

The articles published are mostly: (a) chapters from fifty-odd M.A. theses and M.A.T. projects approved; (b) papers read in graduate classes or presented at one of the sixteen biannual graduate colloquia (since 1979). Also included were several invited papers by students of other universities: Tours, Bern, California, Acadia, Sainte-Anne, Mount Saint Vincent, Manitoba.

The variety and richness of the dozen years will best be seen from the indexes that follow:

- A. Index of Authors (graduate students)
- B. Linguistic Index (main topics explored)
- C. Literary Index (main French writers discussed)

In addition to literary and linguistic topics, didactic aspects of French second-language studies were examined (in the following articles:

1:22-35, 2:13-20, 4:30-36, 5:38-44, 6:42-52, 7:93-104, 8:79-83, 12:67-75.

When our Ph.D. programme was approved in 1985, as the first French Ph.D. programme east of Quebec, I wrote in Volume Five of *Initiales*: "Let us hope that perhaps in Volume Ten...we shall be able to congratulate the first French Ph.D. graduates." It was indeed in 1990 that the first Dalhousie student, Michael Brophy, graduated with a Ph.D. in French. M. Brophy should be followed by other doctorandi: P. M. Gérin, A. Pearre, Ch. Horne, Ch. Baurin, M. Jacquot, J. Gaudet, N. H. Butlin, A. Obiukwu, H. P. Edwards, L. Lapierre, E. Aitokhuehi... The doctoral programme is then, alongside of M.A. and M.A.T., a well established segment of our graduate studies.

Here now are the three indexes showing the variety of the twelve volumes of *Initiales*. References are to volume and pages, e.g. 6:26-34 means: *Initiales*, 1986, volume 6, pp. 26-34.

A. Index of Authors (graduate students)

Ajayi (Ruth A.) 1:55-59
 Atkins (Linda) 12:29-52
 Baurin (Charles) 3:36-45
 Bédard (Stéphane) 10-11:63-72
 Bishop (Avard L. J.) 3:30-35
 Brophy (Michael) 7:5-16, 12:85-102
 Bryson (Andréa L.) 4:11-17, 6:17-19
 Bulmer (Deborah A.) 3:11-19
 Butlin (Nina H.) 8:45-51
 Campbell (Joan P.) 2:21-26
 Carlin (Claire) 3:49:51
 Caza (Ann) 8:79-83
 Chater (Samira) 1:36-38
 Clarke (Marie-Diane) 10-11:83-90
 Clarke (Paul T.) 5:29-37, 6:42-52
 Cooney (Debbie) 2:42-45
 Cox (Corinne T.) 12:63-70a
 Dorrington (Peter) 10-11:91-99
 Edwards (Allen) 9:35-46
 Edwards (H. Peter) 8:39-43, 10-11:45-54
 Elson (Christopher) 8:69-77, 9:65-76

Eygun (François-Xavier) 10-11:37-43
 Faivre-Duboz (Brigitte) 10-11:11-15, 12:71-84
 Gardner (Elizabeth) 3:46-48
 Gaudet (Jeannette) 10-11:25-36, 73-81
 Gérin (Pierre M.) 5:11-20, 6:4-16, 7:17-35
 Hamzaoui (Abdel) 9:77-84
 Henderson (C. Judi) 1:22-35, 2:13-20
 Henwood (Dawn E.) 10-11:3-9
 Horne (Christine) 5:5-10, 6:35-41, 9:27-34, 10-11:17-23
 Houtsma (Rebecca Aukje) 12:9-28
 Jones (Elizabeth A.) 4:37-41
 Lanes (Sylvie) 7:87-92
 Legault (André) 1:49-54
 Majaess (Rima) 6:53-62
 Mark (Deirdre A.) 1:39-48, 2:46-56
 Mattia (John F.) 3:4-10
 Mayers (Wendy M.) 4:18-29
 McHugh (Kathleen J.) 4:4-10, 6:20-25
 Nahrebecky (George) 3:20-29
 Ouellette (Pauline A.) 5:45-40
 Pearre (Anja) 9:3-13
 Petrakos (Vasiliki) 8:23-37, 10-11:55-62
 Picard (Annemarie) 5:38-44
 Portevin (Véronique) 9:47-64
 Richard (Ginette M.) 6:26-34, 7:37-52
 Rohrbach (Ruedi) 12:53-62
 Rondeau (Guy) 2:27-33
 Ross (Mary Ellen) 2:3-12
 Samson (Joseph D.) 10-11:101-104
 Samson (Louis Elizabeth) 10-11:101-104
 Sers (Nicole) 8:3-21
 Shaw (Beverley) 7:71-85, 8:63-68, 9:15-26
 Stantos (Maria) 1:4-11
 Stokes (Kathrin) 8:53-62
 Thibodeau (Annette M.) 4:30-36
 Tremblay (Diane) 2:27-33
 Wheaton (Blair) 7:93-104
 White (Sandra S.) 4:42-45
 Wilson (Michelle) 1:12-21

Yeatman (Rannveig) 4:46-51, 5:21-28, 7:53-69
 Zibara (Leila) 2:34-41

B. Linguistic Index (main French terms explored)

acadien (langue) 6:26-34, 7:37-52
 anaphore 10-11:45-54
 anglicismes 6:26-34
 bilinguisme 9:77-84
 calque 4:4-10
 comédie verbale 4:18-29
 connotation 9:47-64
 création lexicale (argot littéraire) 5:11-20
 défense du français 4:37-41
 deixis 10-11:45-54
 dialogue 8:53-62, 9:3-13
 disponibilité 5:29-37
 écrit/parlé (rapport) 3:4-10
 emprunt 1:4-11
 énonciation 8:3-21
 équivalence lexicale 2:46-56
 féminisation des noms de profession 8:23-37
 fonctions linguistiques 1:22-35, 2:13-20
 français fondamental 1:55-59
 geste (communication) 1:49-54
 hypertextualité 9:47-64
 isotopies dysphoriques 9:27-34
 joul 5:21-28
 métaphore 5:5-10, 6:35-41
 néologie 4:11-17
 nominalisation 12:29-55
 pronom personnel 7:37-52
 pronominalisation 8:69-77
 sens d'une unité lexicale 4:42-45
 sigles 1:39-48
 spatialisation 10-11:55-62
 suffixation 12:29-55, 12:77-87
 terminologie 2:27-33, 6:4-16, 35-41
 textualité 8:45-51

titres (aspect linguistique des) 9:47-64
 traduction 2:46-56, 4:42-45, 6:20-25
 verbes auxiliaires 12:57-65

C. Literary Index (French writers as main topics)

Ajar (Emile) 10-11:83-90
 Barbey d'Aurevilly (Jules) 10-11:37-43
 Barrès (Maurice) 3:20-29
 Beckett (Samuel) 8:53-62
 Bellay (Joachim du) 4:37-41
 Bernardin de Saint-Pierre 6:4-16
 Bertrand (Louis [Aloysius]) 8:3-21
 Blais (Marie-Claire) 10-11:73-81
 Bonnefoy (Yves) 9:65-76
 Camus (Albert) 8:39-43, 9:3-13, 10-11:45-54,55-62
 Chamson (André) 9:77-84
 Chrétien de Troyes 10-11:3-9, 11-15
 Claudel (Paul) 6:17-19
 Cousteau (Jacques-Yves) 6:4-16
 Dancourt (Florent Carton) 2:3-12
 Dufresny (Charles) 2:3-12
 Flaubert (Gustave) 7:53-69
 Frénaud (André) 8:63-68, 9:15-26
 Gargas 2:34-41
 Gide (André) 4:11-17, 6:17-19
 Jaccottet (Philippe) 3:36-45, 10-11:91-99
 La Fayette (Madame de) 6:53-62
 La Rochefoucauld (François, duc de) 3:49-51
 Legrand (Marc-Antoine) 2:3-12
 Marguerite de Navarre 4:30-36
 Marivaux 4:18-29, 5:45-50
 Montaigne 10-11:17-23, 12:7-28
 Reverdy (Pierre) 3:11-19
 Rolland (Romain) 3:20-29
 San-Antonio (Frédéric Dard) 5:11-20
 Sarraute (Nathalie) 1:12-21
 Sartre (Jean-Paul) 3:30-35
 Simon (Claude) 8:45-51

Stendhal 4:46-51
 Tournier (Michel) 8:69-77
 Tremblay (Michel) 9:35-46
 Vermot (almanach) 7:17-35
 Verne (Jules) (6:4-16
 Zola (Emile) 9:27-34

Volume 12

The six articles in this anniversary volume include four chapters from theses: M.A. (R.A. Houtsma, L. Atkins, C.T. Cox) and Ph.D. (M. Brophy). R. Rohrbach's article was recommended by Professor Marc Bonhomme (Bern, Switzerland), and B. Faivre-Duboz' is an essay prepared for a graduate class.

Rebecca A. Houtsma selects and interprets a rich collection of passages in order to construct and justify her understanding of the author's acceptance of diversity and movement as fundamental characteristics of nature in the *Essais* by Michel Eyquem de Montaigne (1533-1592).

Linda Atkins studies the most important type of nominalization, which derives nouns from verbs by three major suffixes: *-age*, *-ment* and *-ion*, as they are employed in the specialized French texts of animal husbandry.

Ruedi Rohrbach examines Jacques Damourette's and Edouard Pichon's original analysis of auxiliary verbs, which reminds us of the enduring quality of the extensive grammar *Des mots à la pensée*, whose neglect can only be explained by its unnecessarily esoteric terminology.

Corinne T. Cox intends to provide a more reliable basis for a functional-notional syllabus in the teaching of French as a second language by determining and analyzing the communicative needs of secondary school students.

Brigitte Faivre-Duboz presents a very well documented description of the productive adjectival suffix *-able* in Quebec French, explaining the formation of such adjectives as: gelable, partable, allable, dormable, zirable (< dégoûtant >).

The finale of this volume is the concluding chapter of Michael Brophy's thesis, dealing with the twofold interrogation involving selfdom and otherness in the very recent poetic works of Jacques Dupin (b. 1927), Yves Bonnefoy (b. 1923), Bernard Noël (b. 1930) and Eugène Guillevic (b. 1907).

Hans R. Runte joins me in greeting Derek W. Lawrence, a longtime member of our Editorial Committee, who left Dalhousie in 1991, and in welcoming Roland Bonnel, who agreed to serve on the Committee, and Christine Horne and Lise Lapierre, who replace Michael Brophy. We thank all members of the Editorial Committee, students and professors, for their help, making *Initiales* possible in 1981-1992.

Let me add how much we all appreciate the help of Bonita Outhit and Yvonne Landry, who processed the whole text.

R. Kocourek

September 4, 1991